



韩国文化国际化战略的三种模式

山东大学韩国学院院长 牛林杰

【摘要】自上世纪九十年代后期“韩流”进入中国已近二十年，韩国文化在我国的影响力却持久不衰。可以说，韩国文化的影响已经渗透到中国社会的各个角落，且大有愈演愈烈之势。从传播主体的作用来看，韩国文化的国际化战略可分为三种模式，即政府主导型模式、市场主导型模式、民间主导型模式。韩国文化成功进入中国甚至走向世界的一个重要原因就是韩国政府在推动本国文化国际化的不同模式中定位清晰明确，充分发挥了政府、市场、民间各自的作用。涉及国家层面的公益性、非营利性文化传播项目由政府主导，而可盈利的文化传播项目则由市场主导，政府则通过制定政策进行扶持或协调。

【关键词】韩国文化 “韩流” 国际化战略 文化产业

【中图分类号】G13

【文献标识码】A

【DOI】【DOI】10.16619/j.cnki.rmltxsqy.2016.10.004

最近，正在中国热播的韩国电视剧《太阳的后裔》再一次掀起了“韩流”风暴。据统计，这部16集电视连续剧在爱奇艺的点播量已经突破了26.85亿人次（根据爱奇艺4月15日统计），创造了近年电视剧收视的新纪录。自上世纪九十年代后期“韩流”进入中国已近二十年，韩国文化的影响力却持久不衰，且大有愈演愈烈之势。改革开放初期，以日本剧和港台剧、港台电影、港台流行歌曲等为代表的流行文化也曾在内地风靡一时，但其持续的时间少则三五年，多则十年，之后便几乎销声匿迹。而韩国的电视剧从《爱情是什么》到《大长今》《冬季恋歌》《金三顺》，再到《来自星星的你》《太阳的后裔》等，却持续不断地吸引着中国民众的关注。再加上“东方神起”、PSY（鸟叔）、张娜拉等韩国流行歌手和韩国电影、韩国餐饮、韩国服装等的冲击，可以说，韩国文化的影响已经渗透到中国社会的各个角落。这让我们不得不认真思考，到底是什么原因使韩国文化在中国甚至全世界畅行无阻呢？

进入二十一世纪以来，我国学界对韩国的“文化立国”“文化产业”从国家战略层面、政策层面、内容层面、市场层面等进行了多方面的研究和分析，梳理出了很多韩国文化走向世界的成功经

牛林杰，山东大学韩国学院院长、教授、博导，山东大学威海中韩关系研究中心主任。研究方向为韩国文学与文化、中韩关系。主要著作有《韩国战后小说研究》《梁启超与韩国近代文学》等。

验。但有关韩国文化国际化战略的模式以及政府在不同模式中的作用却鲜有探讨。笔者认为,从传播主体的作用来看,韩国文化的国际化战略可分为三种模式,即政府主导型模式、市场主导型模式、民间主导型模式。韩国文化成功走向世界的一个重要原因就是韩国政府在推动韩国文化国际化的不同模式中定位清晰明确,充分发挥了政府、市场、民间各自的作用。也就是说,韩国政府在推动本国文化国际化的过程中,并没有大包大揽,也没有完全依靠市场,而是在不同的文化传播模式中,发挥了或主导、或扶持、或协调的不同作用。涉及国家层面的公益性、非营利性的文化国际化项目由政府主导,而可盈利的文化国际化项目由市场主导,政府则通过制定政策进行扶持或协调。

政府主导型模式

韩国推动本国文化国际化的一个重要模式是政府主导型模式,即政府利用国家预算,通过政府直属的专门机构直接实施韩国文化的国际传播和普及等相关计划或项目。在韩国,外交部、教育部、文化体育观光部等多个政府部门都设有专门负责实施韩国文化国际传播的直属机构。其中,最具代表性的机构包括外交部所属的韩国国际交流财团、韩国国际协力团,教育部所属的韩国学中央研究院、国际教育院,文化体育观光部所属的世宗学堂财团、韩国文学翻译院、韩国文艺振兴院等。

韩国外交部是推动韩国文化走向世界的重要政府部门,在外交部的机构编制中直接设有

文化外交局,负责制定国家层面有关文化外交的战略和政策。同时,外交部还设立了韩国国际交流财团(Korea Foundation)和韩国国际协力团(Korea International Cooperation Agency)两个直属机构,面向世界各国的民间组织或团体,开展各种公共外交和文化传播活动。韩国国际交流财团是根据“韩国国际交流财团法”于1991年设立的半官方机构,隶属韩国外交部,旨在通过与各国的交流活动增进世界对韩国的了解和认知。主要业务包括资助世界各国的韩国学教育、文化交流及公共外交等。韩国政府十分重视各国韩国文化研究人才的培养,国际交流财团通过资助设置教授职位、提供免费网络课程、设立奖学金等多种方式,积极支持世界著名大学开设韩国学课程,培养年轻的韩国文化研究专家。在文化交流领域,韩国国际交流财团则通过资助国外著名博物馆设立韩国文化展室,举办韩国艺术表演、文化展览和韩国音乐节等活动,向全世界民众宣传韩国的文化艺术。另外,韩国国际交流财团还制作各种出版物和影像,向全世界介绍韩国文化,为国外大学、图书馆和研究机构提供韩国图书和视听资料,帮助国外相关机构开展韩国学教育和研究活动。如该财团面向全球编辑出版的韩国文化艺术季刊《高丽亚娜》有九个语种的版本,内容包括韩国传统文化和现代文化艺术。英文网络月刊《Korea Focus》的内容包括韩国政治、经济、社会和文化等。

韩国教育部所属的韩国学中央研究院类似于我国的中国社会科学院,但与我国不同的是,该机构在研究韩国人文社会科学的同时,还被赋予了推动韩国学世界化的职责。主要业



务包括资助国外韩国文化相关的学术研究、学术会议、图书出版等。该机构的资助十分重视学术性，旨在集中培育世界各国研究韩国文化的若干中心。其中，“韩国学全球化实验室”项目和“海外韩国学重点大学”项目是两个投资大、周期长的重点资助项目。前者以韩国文化研究团队为资助对象，每年可提供经费25万美元，连续资助五年。项目完成后，如验收合格，还可再延长五年。后者则以大学为资助对象，资助力度和形式与前者相似。

韩国文化体育观光部所属的世宗学堂财团类似于我国的孔子学院总部。目前，该财团已资助世界各国共设立了137个世宗学堂，并直接派遣韩国教师，面向世界各国的民众进行韩国语和韩国文化教育。文化部下属的韩国文学翻译院则专门负责资助韩国文学经典作品的外语翻译和在世界各地的出版。与“韩流”文化中的大众小说不同，韩国的经典文学作品在国际图书市场上并不具备足够强大的市场竞争力。因此，韩国政府就通过韩国文学翻译院把这些优秀的韩国文学作品推向世界。近年来，在每年一度的诺贝尔文学奖评选中，韩国作家多次被提名为候选人，可以说，韩国文学翻译院对这些作家的推介和作品的翻译功不可没。

上述案例是韩国政府主导型模式推动韩国文化国际化传播的几个方面。韩国政府主导的这些文化传播项目都是站在国家和全局的高度而设计的基础性项目，并以公益性和非营利性的形式实施。韩国政府通过立法确保经费预算，执行机构只需要集中精力做好韩国文化国际传播的过程管理和效果评价，不需要考虑任何市场和盈利问题。韩国通过政府主导型模式

所推动的这些韩国文化国际化项目对于国际社会正确了解韩国文化以及培养各国研究韩国文化的专门人才发挥了重要的作用。

市场主导型模式

韩国的文化产业主要包括电影、电视剧、音乐、游戏、娱乐节目、动漫、出版等领域。这些文化产业领域的产品普遍承载着一个国家社会文化和价值观方面的软实力，一旦在国际市场上具备了一定的竞争力，给国家带来的绝不仅仅是经济上的利益，还会带来国家形象和国家软实力的大幅提升。比如有学者评论韩国电视剧《大长今》时就指出：“该剧是韩国崛起于东亚的一部政治宣言书，是韩国傲然走向世界的一张文化身份证。”^①

尽管文化产业与国家软实力关系密切，但韩国在发展文化产业方面，并没有选择政府主导型模式，而是选择了市场主导型的发展模式。韩国政府认为，文化产业的国际竞争力不是政府能够决定或左右的，必须依靠企业、依靠市场。我们所熟悉的韩国电影、电视剧、音乐等“韩流”文化主要都是通过市场主导型模式在世界各地传播的。

韩国社会对于市场主导型模式并不陌生，因为当年韩国经济之所以能够快速发展，成为“亚洲四小龙”之一，所依靠的正是以出口为导向的市场主导型发展模式。韩国在提出“文化立国”“文化产业振兴”的口号之初，就确立了以市场主导型模式让韩国文化走向世界的方针。经过多年的努力，韩国的文化产业发展迅猛，尤其是电视剧、电影、娱乐节目、音乐、游戏

等产业的发展对韩国经济的发展起到了很大的促进作用，成为了与金融业、房地产业并列的拉动韩国经济增长的新动力。与此同时，不断增加的文化产品出口也为韩国带来了相当可观的经济利润。^②

韩国未来创造科学部和广播通信委员会2015年12月发布的《2015年韩国广电产业现状调查报告》显示，2014年韩国出口的广电节目出口总额达2.56亿美元，其中电视剧出口额为1.89亿美元，占整体出口节目的73.8%。^③而2001年韩剧出口额仅为800万美元。近年来，韩国电影及相关技术服务的出口收入也呈现不断增加的趋势，2013年达5946万美元，2014年为6308万美元，2015年为5550万美元。^④

市场主导型模式已经成为韩国文化国际化战略的主要模式。在市场主导型模式下，韩国政府并没有置身事外，完全依靠市场，而是在政策、资金、人才培养等多方面为市场主导下的韩国文化走向世界提供了大力的支持。

在政策方面，韩国政府先后出台了《国民政府的新文化政策》（1998）、《文化产业发展五年计划》（1999）、《文化产业振兴基本法》（1999）、《文化产业发展推进计划》、《21世纪文化产业的设想》（2000）、《电影产业振兴综合计划》（2000）等法律法规，为文化产业的繁荣发展提供了法律和制度保障。同时，韩国政府还在文化产业进出口方面实行“严进宽出”的政策，保护本国文化产业在市场竞争中的利益。

在资金方面，韩国政府通过财政和金融政策的扶持，保障了韩国文化产业的可持续发展。进入二十一世纪以来，韩国不断增加文化

事业的预算，同时设立多种专项基金，如文艺振兴基金、文化产业振兴基金、信息化促进基金、广播发展基金、电影振兴基金、出版基金等，扶持文化产业的发展。韩国政府还通过在全国各地建立数码影像、游戏、动画、漫画出版等专门的文化产业园区，向入住企业廉价甚至免费提供基础设施。此外，韩国政府以减税或提供低利率贷款等优惠政策，鼓励企业投资影视剧制作。通过提供免税基金、税率优惠等方式的援助，支持私人或企业从事文化产业领域的研发活动。

在人才培养方面，韩国政府更是不惜投入重金。在2000年至2005年的五年期间，韩国政府就投入了2000多亿韩元（约合14亿人民币）的经费，用于培养文化产业领域的人才。如今，韩国各大学的文化创意专业已经成为大学生争相就读的热门专业之一。

可见，在市场主导型的文化产业链中，韩国政府既没有深度介入，也不是无所作为完全依靠市场，而是通过各种政策的调整和措施的实施在宏观上进行调控。这就保障了正常的市场竞争环境，充分发挥了市场的决定性作用。

民间主导型模式

韩国文化国际化战略中的民间主导型模式，是指韩国民间组织或个人不以盈利为目的而开展的各种韩国文化国际传播活动。随着韩国经济社会的快速发展以及与世界各国文化交流的增多，许多韩国民间组织或个人开始意识到韩国文化国际化的重要性，自发地成立了一些基金会或团体，并通过捐助、志愿者活动



等方式，积极参与韩国文化的国际化事业。遍及世界各地的韩国大型企业，如三星、现代、LG、SK等，也十分重视韩国文化在投资对象的传播和普及。这些企业往往通过在当地学校设立奖学金，鼓励学生学习或研究韩国的语言和文化。有时，也通过资助韩国的文化艺术展览或演出，向当地民众传播和普及韩国文化。

大山文化财团是以民间主导型模式推动韩国文化国际化最具有代表性的民间机构之一。该财团的创始人是韩国教育保险业巨头“教保生命”集团的前总裁慎镛虎，财团成立于1993年，其宗旨就是“为使韩国文学作品在世界人的书架上占有一席之地而开展相关的韩国文学国际化事业”。^⑤因此，财团将工作的重点放在了把韩国文学作品翻译成外文并向海外普及方面。目前，已经有200多部韩国的优秀文学作品通过该财团的资助被翻译成英文、法文、德文、中文、西班牙文等，并在当地的出版社出版发行。比如，被翻译成中文并在中国出版的韩国著名作家李文烈、黄皙暎等人的小说以及著名诗人金洙暎、金光圭等人的诗集都是大山文化财团资助的项目。另外，为了促进国际社会对韩国文学的研究，扩大韩国文学在世界各地的影响，财团还专门设立了“海外韩国文学研究支援”项目。同时，每年还资助韩国作家与美国、法国、中国、墨西哥、德国等国家进行规模不同的文学交流活动。

韩国高等教育财团成立于1974年，是韩国著名的大企业SK集团出资成立的公益性基金组织，财团“以培养世界水平的学者，通过学术发展复兴国家”为宗旨。2000年开始实施

国际交流项目，其中包括邀请亚洲各国的学者访问韩国与韩国国内的学者共同开展研究的国际学术交流支援项目，与国外著名大学合作组建亚洲研究中心项目、国际学术论坛项目等。目前，该机构与北京大学、清华大学、复旦大学、浙江大学等国内高校合作，在中国资助成立了11个亚洲研究中心。此外，还每年资助召开“北京论坛”“上海论坛”“南京论坛”等大型国际学术会议。该财团支持的这些国际学术交流活动，为韩国学者与亚洲各国学者提供了相互交流的机会，为增进亚洲的学术发展和相互理解做出了重要贡献。

韩国政府大力支持企业出资成立公益性组织，从事非营利性的韩国文化国际交流活动。政府对于企业的这部分投资实行税收减免政策，并对部分民间主导的韩国文化国际交流项目进行一定的财政补贴，充分调动了民间资本参与韩国文化国际化战略的积极性。

在民间主导型模式中，作为个体参与韩国文化国际化战略的韩国民众也是一支重要的力量。据韩国在外同胞财团统计，目前生活在世界各地的韩国人共计720万人，^⑥占韩国总人口的15%。这些身在海外的韩国人无论是经商还是留学或从事其他工作，他们都是韩国文化走向世界的民间使者，为韩国文化的国际传播做出了很大的贡献。如联合国秘书长潘基文、前世界卫生组织总干事李钟郁、被誉为“世界海洋总统”的国际海事组织秘书长林基泽，以及活跃在美国体育界的棒球选手朴赞浩、高尔夫选手朴世莉等。而作为志愿者在海外默默无闻地从事韩国语教育、公益演出、慈善医疗等的韩国人更是数不胜数。

为了支持海外韩国人从事各种有助于提升韩国国家形象的文化交流活动，并提高海外韩国侨民的凝聚力，韩国外交部专门设立了“在外同胞财团”。韩国政府每年还组织评选在海外长期从事韩国文化国际化事业并做出突出贡献的韩国人，给予政府表彰。

总之，从韩国文化国际化战略的经验来看，政府主导型模式是基础，市场主导型模式是根本，民间主导型模式是补充。而韩国政府在三种模式中的定位和作用则是韩国文化国际化战略成功的关键。

注释

①詹小洪：《〈大长今〉折射韩国文化战

略》，《新民周刊》，2005年9月28日。

②陈艳平、盛辉：《从韩国文化立国战略看国家软实力的提升》，《人民论坛》，2014年第11期。

③ <http://ent.huanqiu.com/hanliu/2015-12/8231127.html>.

④电影振兴委员会（首尔）：《2015年韩国电影产业决算报告》，2016年2月。

⑤朴宰雨：《寻找东亚未来价值的韩国大山文化财团》，《当代韩国》，2007年冬季号。

⑥ <http://www.okf.or.kr/portal/okfmainview.do>.

责编 / 樊保玲

The Three Models of South Korea's Cultural Internationalization Strategy

Niu Linjie

Abstract: It has been approximately 20 years since the "Korean wave" went into China in the late 1990s, yet the South Korean cultural influence in China is still persistent. It can be said that the impact of Korean culture has penetrated into every corner of China's society, and it is still growing. From the perspective of the role of the mediums of communication, South Korea's cultural internationalization strategy has three models, namely, the government-led model, the market-dominant model, and the nongovernment-dominant model. An important reason behind the Korean culture's successful entry into China and even the world is that the South Korean government defines its role clearly when promoting the internationalization of its national culture, giving full play to the roles of the government, market and non-governmental groups. The government leads the communication of public-welfare, non-profit cultural projects, while the for-profit projects are led by the market, with the government making supportive policies or working as a coordinator.

Keywords: South Korean culture, "Korean Wave", internationalization strategy, cultural industry